

04/2015
www.voelkel.com

100 JAHRE YEARS

Gewindeschneidwerkzeuge
Thread-Cutting Tools

1915 - 2015

V-News

Sonder-Edition

exklusive VÖLKEL und V-COIL Sets

Special Centenary Edition

exclusive VÖLKEL and V-COIL sets

Messen

im Wandel der Zeit

Trade fairs

through the ages

Ein neues Gesicht

Neuer Leiter
der Qualitätssicherung

The new face

The new head
of Quality Assurance

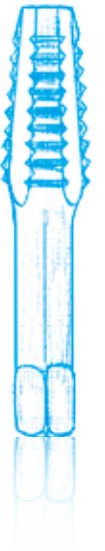
because available ■ because reliable ■ because you ■



100 JAHRE YEARS

**Gewindeschneidwerkzeuge
Thread-Cutting Tools**

1915 - 2015



VÖLKE
THREADING SOLUTIONS ■ ■ ■

IMPRESSUM

Herausgeber:
VÖLKE GmbH
Morsbachtalstraße 18
42855 Remscheid

T + 49 2191 490 112
F + 49 2191 490 125
info@voelkel.com
www.voelkel.com

Verantwortlich für den Inhalt:
Daniel Völkel

Redaktion:
Daniel Völkel / Angelika Büddicker /
Anja Merker

Reinzeichnung / Print Management:
Müller & Schmitz GmbH - Remscheid

Die VÖLKE GmbH ist Familienunternehmen in doppelter Sicht: Der Spezialist für Gewindeschneidwerkzeuge nutzt die Kompetenz aus mittlerweile 100 Jahren Gewindewerkzeugherstellung der Familien Völkel und Carrington.

Der Anfang Teil 1

Es beginnt 1915 in der elterlichen Garage. Thomas Benjamin Carrington und Thomas Carrington gründen die Tom Carrington & Co. Ltd. zur Fertigung von Gewindeschneidwerkzeugen. Das Unternehmen entwickelt sich schnell. Bereits 1920 wird ein modernes Fabrikgebäude in West Bromwich bezogen. Im selben Jahr gewinnt West Bromwich Albion zum ersten und bisher einzigen Mal die Englische Fußballmeisterschaft. 1948 erfolgt ein weiterer Umzug an den Standort Walsall, der auch heute noch genutzt wird.

VÖLKE GmbH is a family-run company in more ways than one: the specialist manufacturer of thread-cutting tools relies on 100 years of manufacturing expertise from both the Völkel and the Carrington families.

Origin Story Part 1

It began in 1915 in their parents' garage. Thomas Benjamin Carrington and Thomas Carrington founded Tom Carrington & Co. Ltd., a manufacturing company specialized in thread-cutting tools. The company quickly grew, working out of a modern factory facility in West Bromwich by 1920. In that same year, West Bromwich Albion won the England's Division One football championship for the first – and to date only – time. In 1948, the next move took Carrington to the Walsall site, which is still in use today.



Der Anfang Teil 2

Es beginnt 1980 in einer angemieteten Garage. Doris und Peter Völkel gründen zusammen mit zwei Teilhabern die Völkel KG zur Fertigung von Haltewerkzeugen für Gewindeschneidwerkzeuge. Im selben Jahr wird Deutschland Fußball-Europameister. Bereits 1981 und erneut 1988 werden größere Räumlichkeiten bezogen und die Produktion vergrößert und modernisiert.

Origin Story Part 2

It began in 1980 in a rented garage. Doris and Peter Völkel along with two other partners founded Völkel KG, a production company specializing in tap wrenches and die stocks for thread-cutting tools. That same year, Germany won the European Football Championship. In 1981 and then again in 1988, the company moved into bigger premises, expanding and modernizing its production facilities every time.

Der Anfang Teil 3

Der Beginn eines neuen Kapitels: VÖLKELE Threading Solutions. Wir schreiben das Jahr 1990. Deutschland wird zum dritten Mal Fußballweltmeister und die Familien Carrington und Völkel beschließen zusammen mit einem weiteren Teilhaber die Gründung der VÖLKELE GmbH. Die Erfahrung aus 75 Jahren Gewindebohrerfertigung verschmilzt mit dem Elan der jungen Gründer. Eine strategisch und operativ optimal aufgestellte Einheit entsteht. →

Origin Story Part 3

The beginning of a new chapter: VÖLKELE Threading Solutions. The year is 1990. Germany has just won its third World Cup title, and the Carrington and Völkel families join with a third partner to found VÖLKELE GmbH. Bringing together 75 years of tap manufacturing experience and the vigour of these young entrepreneurs proves an ideal combination, both from a strategic and an operational perspective. →





→ In den folgenden Jahren wird die Produktion und der Vertrieb zunehmend internationalisiert. Während John Carrington den Verkauf im Vereinigten Königreich leitet, übernimmt sein älterer Bruder Tom die technische Leitung der globalen Fertigung. Peter und Daniel Völkkel sind für das deutsche und internationale Geschäft und die Gesamtleitung des gemeinsamen Unternehmens verantwortlich. Inzwischen hat mit Sarah Klose (geb. Völkkel), Amy Taylor (geb. Carrington) und Luke Carrington bereits die nächste Generation Verantwortung im Unternehmen übernommen.

1995 wird ein modernes, neues Logistikzentrum im Morsbachtal in Remscheid bezogen. Mehrfach erweitert und modernisiert ist dies auch heute noch der Standort der Hauptverwaltung und des Logistikzentrums für den weltweiten Versand der VÖLKEL Gewindewerkzeuge und V-COIL Gewindeeinsatz-Systeme. Von hier aus wird die Qualität der Produkte und – was nicht weniger wichtig ist – die Qualität der Belieferung und des Service geplant, gelenkt und sichergestellt.

Kunden in über 70 Ländern vertrauen heute auf Qualität aus dem Hause VÖLKEL. 1990 wurde ein neues Kapitel begonnen, die Geschichte wird noch geschrieben.

→ In the years to follow, production and sales take on a more global scale. While John Carrington heads up the sales organization for the United Kingdom, his older brother Tom is the technology manager for the company's global manufacturing activities. Peter and Daniel Völkkel bear responsibility for the German and global business as well as the overall management of the joint enterprise. Today, with Sarah Klose (née Völkkel), Amy Taylor (née Carrington) and Luke Carrington, the next generation of both families is already playing an important role within the company.

In 1995, the company moved into a state-of-the-art new logistics centre in the Morsbach valley near Remscheid. And after several expansion and modernization projects, the facility is still the company's headquarters as well as the logistic centre for worldwide distribution of VÖLKEL Threading Solutions and V-COIL Thread Insert Systems. The Remscheid headquarters is where the quality of the products – and no less important – the quality of the delivery and the after-sales service is planned, managed and guaranteed.

Customers in more than 70 countries rely on the quality of the VÖLKEL brand. In 1990 a new chapter began, and today the company is still making history.



Sonder Edition Special Centenary Edition

Mit einer exklusiven VÖLKELE und V-COIL SONDER-EDITION zu attraktiven Preisen feiert VÖLKELE und seine Partner das Jubiläumsjahr.

Die vier verschiedenen Gewindeschneidwerkzeug-Sätze in hochwertigen, besonders veredelten Metall- oder Kunststoff-Kassetten, mit teilweise gestylten Werkzeugen sind nur in limitierten Auflagen zwischen Mai und Oktober 2015 verfügbar.

- limitierte Auflagen
- hochwertige Kassetten
- besonderes und einmaliges Verpackungs-Design
- hochwertige teilweise gestylte Werkzeugausführungen
- bestes Preis-Leistungs-Verhältnis
- mit begrenzten Stückzahlen

Jeder Werkzeug-Profi für den Werkzeug mehr ist, als nur ein Mittel zum Zweck, wird begeistert sein von Qualität, Funktion, Design und Preis!

VÖLKELE and its partners are celebrating the company's centenary with an exclusive VÖLKELE and V-COIL SPECIAL EDITION at a very attractive price. Available in a limited edition between May and October 2015, VÖLKELE is offering four different thread-cutting tool sets in high-quality, custom metal or plastic cases featuring specially styled tools.

- Limited edition
- Premium cases
- Special, unique packaging design
- High-quality tools, some with specially styled designs
- The best price/performance ratio

Tool professionals who see tools as more than just a means to an end will love the quality, functionality, design and price of our limited edition sets!



Art. Nr. 04081SE



Art. Nr. 47605SE



Art. Nr. 47835SE

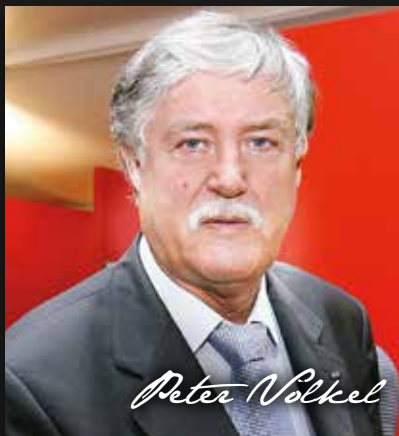


Art. Nr. 49111SE

**100 JAHRE
YEARS**
Gewindeschneidwerkzeuge
Thread-Cutting Tools 1915 - 2015

Fragen an Interview with

*Peter Völkel &
John Carrington*



V-News:

John, Sie sind 1968 ins Familienunternehmen eingetreten und haben den Zusammenschluss mit Völkel maßgeblich mitgestaltet. Was waren die Gründe, die zu dieser mutigen Entscheidung geführt haben?

JC:

Alle Beteiligten kannten sich zu diesem Zeitpunkt ja schon viele Jahre. Wir haben bereits damals erkannt, dass nur Kooperation und Internationalisierung einen langfristigen Erfolg sicherstellen können und dass wir nur gemeinsam die erforderlichen Ressourcen für die erfolgreiche Gestaltung der Zukunft aufbringen können.

V-News:

Gilt dies auch heute noch oder haben sich die Bedingungen verändert?

PV:

Ich denke, dies gilt heute mehr denn je. Alle nur national agierenden Wettbewerber sind inzwischen in der Bedeutungslosigkeit verschwunden. Verblieben sind global agierende und denkende Unternehmen.

V-News:

Die nächste Generation drängt ins Unternehmen. Wie sehen Sie die Zukunft für VÖLKEL?

JC:

Es macht uns alle natürlich sehr stolz und glücklich, dass die nächste Generation ihre Zukunft im Unternehmen sieht. Grundsätzlich sind wir hervorragend aufgestellt. Hinsichtlich Verfügbarkeit, Service und Verpackung setzen wir weltweit Maßstäbe. Die Produktionseinrichtungen befinden sich auf dem neusten Stand und die Produktentwicklungen der letzten Monate geben uns einen weiteren Schub.

PV:

Zudem stellen die Investitionen in die Erweiterung und die Modernisierung unseres Logistikzentrums sicher, dass wir auch hinsichtlich Verfügbarkeit und Zuverlässigkeit weiter führend in der Branche bleiben.

V-News:

John, you joined the family company in 1968 and played a major role in the merger with Völkel.

What were the main motivations behind that bold decision?

JC:

At that stage, we had already known each other for many years. It was quite clear to us, even then, that the only way to ensure long-term success was through cooperation and internationalization. Only in partnership would we be able to secure the resources we needed to build a successful future.

V-News:

Is that still true today, or have conditions changed?

PV:

I think it is even truer today than it ever has been. All of our competitors with an exclusively domestic focus have slowly faded into irrelevance. The only ones that remain are companies willing to think and act globally.

V-News:

The next generation is pushing its way into the enterprise. How do you envision the future for VÖLKEL?

JC:

As you can imagine, we're very pleased and quite proud that the next generation see their future in the enterprise. Overall, our positioning is outstanding. In terms of availability, service and packaging, we are setting new standards worldwide. Our production facilities are state-of-the-art and the new product developments from the past few months have given us another push in the right direction.

PV:

What's more, the investments we have made in the expansion and modernization of our logistics centre will make sure we continue to lead our sector in availability and reliability.

V-News:

Sie sprachen die Produktentwicklungen an. Welche Produktentwicklung war aus Ihrer Sicht die wichtigste?

PV:

Die Erfindung der Kombi-Bits 1992 und des HexTap DS 2010 sind aus technischer Sicht sicherlich die wichtigsten Entwicklungen. Die wichtigste Entwicklung aus kaufmännischer Sicht ist neben diversen innovativen und patentierten Verpackungen, die Einführung von V-COIL im Jahr 2000.

V-News:

Im Mai kommt der neue VÖLKE Katalog. Was erwartet uns?

PV:

Es werden wieder viele neue Abmessungen und auch neue Gewindearten das Programm erweitern und ergänzen, ganz gemäß unserem Anspruch weltweit die höchste Lieferbereitschaft auch ungewöhnlicher Abmessungen direkt ab Lager zu bieten.

V-News:

Welche Ergänzungen und Erweiterungen wird es konkret geben?

PV:

Das Programm wird um die Gewindearten Rd, Vg, FD und BSC ergänzt. Zudem wird das ab Lager verfügbare Programm beschichteter Werkzeuge erweitert und auch im Bereich Linksgewinde wird der Abmessungsbereich erweitert.

JC:

Nicht vergessen dürfen wir dabei die bereits vorgestellten Produktneuheiten: PM-Maschinengewindebohrer und Micro-Gewindebohrer sowie Micro-Gewindeformer.

V-News:

Welche Bedeutung haben gerade diese Neuentwicklung für VÖLKE?

PV:

Mit den PM-Maschinengewindebohrern machen wir qualitativ nochmal einen deutlichen Schritt und bieten dem Fachhandel jetzt praktisch für jede Anwendung eine ab Lager verfügbare Lösung. Die Micro-Maschinengewindebohrer, insbesondere die mit Rechtsspirale, zeigen eindrucksvoll die Kompetenz und Leistungsfähigkeit unserer Fertigung.

V-News:

Sie erwähnen die Bedeutung der Verfügbarkeit für den Fachhandel. Welche Bedeutung hat der Fachhandel für VÖLKE?

PV:

Fachhandelstreue ist für uns ein elementarer Baustein unserer Firmenphilosophie. Unser Programm ist auf den Fachhandel ausgerichtet und der Verkauf erfolgt ausschließlich über den Fachhandel.

V-News:

Kein Verkauf direkt in die Industrie?

PV:

Nein. Ausgeschlossen.

V-News:

You just mentioned the new products. In your view, which of the recent product developments were the most important?

PV:

From a technological standpoint, the invention of the Combined Bits in 1992 and the HexTap DS in 2010 were probably the most important innovations. And from a commercial standpoint, the most important development, besides various innovative and patented packaging solutions, was the V-COIL launch in 2000.

V-News:

The new VÖLKE catalogue is coming out in May. What can we expect?

PV:

Once again, we are expanding and extending our product range with new sizes and types of threads, in line with our objective of becoming the world's most reliable supplier of in-stock solutions, even for unusual sizes.

V-News:

What exact expansions and extensions are we talking about?

PV:

We are adding to the Rd, Vg, FD and BSC thread types, extending our range of coated taps available in stock and offering more sizes in our range of left-hand thread tools.

JC:

Let's not forget the new products that have already launched: the PM machine taps as well as our machine taps and forming taps for micro-threads.

V-News:

What do these new developments mean for VÖLKE?

PV:

The PM machine taps are another significant step for us in qualitative terms, enabling us to offer specialist retailers an in-stock solution for virtually every application. The machine taps for micro-threads, particularly those with the right-hand spiral flute, are impressive examples of the competence and capabilities of our manufacturing team.

V-News:

You mentioned how important availability is for specialist retailers. How important are specialist retailers for VÖLKE?

PV:

Our loyalty to the specialist trade is a fundamental building block of our corporate philosophy. We target our product range specifically towards specialist retailers and our products are sold exclusively through specialist retailers

V-News:

No sales directly to manufacturers?

PV:

No. Out of the question.



INNOVATIONEN UND PRODUKT *NEUHEITEN* SEIT 1990

INNOVATIONS AND PRODUCT *LAUNCHES* SINCE 1990



1990 Gewindebohrer mit
Sechskantaufnahme



Threading Bit with
hexagon shank

1990 Spiralbohrer mit
Sechskantaufnahme



Drill Bit with hexagon shank

1991 Innovative Verpackung
für Handgewindebohrer und
Schneideisen



Innovative packaging for
Hand Taps and Round Dies

1992 Kombi-Gewindebohrer mit
Sechskantaufnahme



Combined Taps with
hexagon shank

1993 P.K.-Kassettenprogramm



P.K. Machine Tap Sets
in plastic cases

1997 Farbring-
Maschinengewindebohrer:
Weiß, Blau, Grün, Schwarz



Coloured Ring Machine Taps with
white, blue, green and black rings

1999 ROTRING-
Maschinengewindebohrer



RED RING Machine Taps

2000 Gewindeformer



Fluteless Taps

2000 V-COIL Thread Insert System



V-COIL Thread Insert System

2002 TriBit²



TriBit²

2004 innovatives Einbauwerkzeug für
große V-COIL Abmessungen



Innovative inserting tool for
large-size V-COIL

2004 TwinBoxen



TwinBoxes

2006 Q.C. Boxen



Q.C. Boxes

2007 neue V-COIL Boxen



New V-COIL Boxes

2007 GELB- und ORANGERING-
Maschinengewindebohrer



YELLOW and ORANGE RING
Machine Taps

2008 V-COIL rapid



V-COIL rapid

2010 HexTap DS



HexTap DS

2011 V-COIL Automotive



V-COIL Automotive



2014

GRÜNRING
Maschinengewindebohrer
HSSE-PM-TiN

GREEN RING
Machine Tap
HSSE-PM-TiN

PM Maschinengewindebohrer

Nachwuchs in der Farbring-Familie

Der neu entwickelte GRÜNRING Maschinengewindebohrer ist **aus hochlegiertem pulvermetallurgisch hergestelltem HSSE V3 Stahl und TiN beschichtet**. Durch das Herstellungsverfahren, die Legierungselemente und die Beschichtung bietet der neue GRÜNRING Maschinengewindebohrer

- erhöhte Verschleißfestigkeit
- erhöhte Zähigkeit
- verbesserte Gleiteigenschaften
- verbesserte Standzeiten
- verbesserte Oberflächengüte
- verbesserte Produktivität
- reduzierte Fertigungskosten

Das Anwendungsgebiet liegt im Gewindeschneiden von gut zerspanbaren Werkstoffen bis 1.000 N/mm², rostfreien, legierten, un- und niedriglegierten Stählen sowie Kupfer- und Aluminiumlegierungen.

PM Machine Taps

New arrival in our coloured ring range

The newly developed GREEN RING PM Machine Tap is made of **highly alloyed powder metal HSSE V3 steel with a TiN coating**. Its production methodology, alloying elements and TiN coating give the new GREEN RING machine taps

- higher wear resistance
- improved toughness
- improved slip properties
- improved tool life
- improved surface quality
- improved productivity
- reduced manufacturing costs

Application areas are in thread-cutting of non abrasive materials up to 1,000 N/mm², such as stainless and alloyed steel, unalloyed and low-alloyed steel, copper and aluminium alloys.



2015 Jan.

Micro Maschinengewindebohrer und -former

Machine and forming taps for micro-threads

Micro Maschinengewindebohrer und - Gewindeformer

Klein wie eine Stecknadel, leistungsfähig wie die Großen

Nach intensiver Testphase wurden die technischen Herausforderungen zur Fertigung von Maschinengewindebohrern für Micro-Gewinde mit Schälanschnitt und 35° Rechtsspirale gemeistert. Mit den VÖLKELE Maschinengewindebohrern M1 – M1.8 mit 35° Rechtsspirale präsentiert VÖLKELE gleichzeitig eine weltweite Produktinnovation, schließt damit eine Sortimentslücke und verfügt über **das kompletteste Programm für Micro-Gewinde**.

Neben der Präzisions-Werkzeug-Branche finden die neuen Produkte auch Anwendung in weiteren Industriezweigen wie Medizin- und Elektrotechnik sowie Schmuck- und Luxusgütern.

Eingesetzt werden die neuen Maschinengewindebohrer in gut zerspanbaren Werkstoffen bis 900 N/mm² sowie in unlegierten und niedriglegierten Stählen.

Machine taps and forming taps for micro-threads

With the size of a pin, but the performance of the big ones

After an intense test phase, we have mastered the technical challenges to produce machine taps for micro-threads with Spiral Point and 35° Spiral Flute. With the VÖLKELE M1 – M1.8 machine taps with 35° Spiral Flute, VÖLKELE has simultaneously launched a global product innovation, closed a gap in our product range and created **the most complete range of micro-threading solutions on the market**.

Along with the precision tool sector, our new products have applications in other industrial areas like medical technology and electronics, as well as jewellery and luxury goods.

The new machine taps can be used with non abrasive materials up to 900 N/mm² as well as unalloyed and low-alloyed steels.



2015 Sept.

V-COIL Sortiment Deluxe

V-COIL Deluxe Set

Neuer großer V-COIL Sortimentskasten M 5 – M 12 Für Gewinde-Reparaturen und Gewinde-Panzerungen alles dabei:

V-COIL Sortiment Deluxe

Mit Spannung erwartet kommt im September 2015 der neue große V-COIL Sortimentskasten M 5 bis M 12 in die Regale der Fachhändler. Das neue V-COIL Sortiment Deluxe enthält in einer hochwertigen Kunststoff-Kassette auf 2 ausziehbaren Ebenen sämtliche Werkzeuge die zur Gewinde-Reparatur oder Gewinde-Panzerung erforderlich sind und V-COIL Gewindeeinsätze in 3 Längen.

Übersichtlich sortiert finden Anwender im neuen Sortiment **neben den bewährten Inhalten auch Windeisen, Schraubendreher und Gewinde-schablone sowie die Gewindeeinsätze in den Längen 1.0, 1.5 und 2.0xD**. Wenn sonst Haltewerkzeug, Gewindeschablone oder Schraubendreher erst gesucht werden müssen, wird jetzt jede Reparatur im Handumdrehen gleich an Ort und Stelle erledigt.

New large-scale V-COIL M 5 – M 12 workshop kit

Everything you need for thread repairs and thread armouring:

V-COIL Deluxe Set

In September 2015, the eagerly awaited large-scale V-COIL M 5 to M 12 workshop kit hits the shelves at specialist retailers. The new V-COIL Deluxe Set housed in a high-quality plastic case with two pull-out drawers holds all of the tools you need to repair or armour threads along with V-COIL thread inserts in three different lengths.

With everything neatly arranged, the new set gives users **all the tools they would expect as well as a tap wrench, a screwdriver, thread gauges and thread inserts in three lengths: 1.0, 1.5 and 2.0xD**. For everyone who first had to find their tap wrenches, thread gauges and screwdriver before they could do repairs – our new deluxe set means you are ready to repair anything right on the spot.

Messen

im Wandel der Zeit

Trade fairs

through the ages

Immer wieder interessant und häufig lustig zu gleich sind Fotos aus den „guten alten Zeiten“.
In Vorbereitung auf das Jubiläumsjahr ließ auch VÖLKELE die vergangenen Messebeteiligungen Revue passieren. Hier ein Ausschnitt mit den Highlights der ersten hundert Jahre

Always fascinating – and often funny – are our photos from the “good old days”.
In preparation for the centenary celebrations, VÖLKELE is taking a look back at past trade fairs. Here are a few of the highlights from our first hundred years



Auch in 2014 wieder ASIA Wochen bei VÖLKEL

Messebeteiligungen in fünf asiatischen Ländern, prägten die arbeitsreichen, spannenden letzten 4 Monate 2014. Präsentiert wurden die Produktsortimente VÖLKEL und V-COIL mit Highlights wie Farbring-Maschinengewindebohrer, V-COIL rapid sowie dem JIS-Programm.

Eingeläutet wurden die ASIA-Wochen Ende September mit der **CIHS (China International Hardware Show) in Shanghai**. Auf der zweitgrößten Hardwaren Messe nach der Eisenwarenmesse in Köln präsentierten sich 2.680 Aussteller aus 120 Ländern.

Anfang Oktober 2014 wurde erstmals die **Manufacturing Myanmar 2014 in Yangon** als Plattform für den Markteintritt in Myanmar genutzt. Die vergleichsweise kleine Ausstellung mit 86 Ausstellern aus 15 Ländern eröffnete interessante neue Geschäftskontakte zur lokalen Werkzeugbranche. Nicht nur durch die Gewinnung des ersten myanmarschen Kunden wurden die Erwartungen übertroffen.

Die 14te **T.I.I.E. (Tehran International Industry Exhibition)** Ende Oktober führte die ASIA Wochen an die andere Seite des Kontinents. VÖLKEL nutzte diese Gelegenheit um die bestehenden, guten Geschäftsbeziehungen auszuweiten und zu vertiefen. Der Iran ist ein vielversprechender Markt, der das Potenzial hat, als sehr dynamisches Land, eine Verbindung zu den Wirtschaftsmärkten im nahen und mittleren Osten zu werden.

Die 28te **METALEX 2014 in Bangkok** im November brachte die ASIA Wochen in die Hauptstadt des Königreichs Thailand. Als größte Metallbearbeitungsmesse der Region präsentierte sie schwerpunktmäßig spanende und umformende Maschinen und Werkzeuge. Mit VÖLKEL stellten insgesamt 791 Unternehmen Produkte und Dienstleistungen dem Fachpublikum vor.

Den Abschluss der VÖLKEL ASIA Wochen 2014 bildete die **Manufacturing/ Machine Tool Indonesia in Jakarta**. Anfang Dezember nutzte VÖLKEL die führende Mehrbranchen-Messe in Indonesien, um weitere Distributionskanäle zu erschließen sowie bestehende Geschäftsbeziehungen zu intensivieren. Insgesamt stellten über 2.000 Unternehmen aus 36 Ländern aus. Fühlbar waren das gestiegene Interesse der indonesischen Industrie an Investitionsgütern sowie die zunehmende Wachstumsdynamik der indonesischen Wirtschaft.

VÖLKEL travels for ASIA Weeks once again in 2014

With stands at five Asian trade fairs, VÖLKEL's sales team has had exciting – and busy – four months 2014. They showcased the VÖLKEL and V-COIL product ranges with highlights like our coloured ring machine taps, V-COIL rapid and the JIS-standard taps and dies.

ASIA Weeks kicked off with the **China International Hardware Show (CIHS) in Shanghai**. The second largest hardware show after Cologne's biennial Eisenwarenmesse, CIHS hosts 2,680 exhibitors from 120 countries.

In early October 2014, VÖLKEL made its Myanmar debut at Manufacturing Myanmar 2014 in Yangon, an ideal entry point for the Burmese market. The comparatively small trade fair, with 86 exhibitors from 15 countries, opened up some interesting new business contacts in the local tool sector. The show exceeded VÖLKEL's expectations, not least by landing the first Burmese customer.

The 14th annual **Tehran International Industry Exhibition (T.I.I.E.)** at the end of October brought ASIA Weeks to the other side of the continent. Reconnecting with commercial contacts from before the embargo was the key objective at T.I.I.E. VÖLKEL grabbed at the chance to expand and deepen the relationship with existing partners. With its dynamic growth, Iran is a promising market with the potential to become an entry point for other markets in southwest Asia and the Middle East.

The 28th annual **METALEX 2014 in Bangkok** in November took ASIA Weeks to the Kingdom of Thailand's capital. As the region's largest metalworking trade fair, this year's show focused on cutting and forming machines and tools. Including VÖLKEL, a total of 791 companies showcased their products and services for the specialist trade.

The final instalment of VÖLKEL's 2014 ASIA Weeks was the **Manufacturing/ Machine Tool Indonesia in Jakarta**. In early December, VÖLKEL used this leading multi-sector trade fair in Indonesia to develop new distribution channels and reinforce existing business relationships. A total of 2,000 companies from 36 countries exhibited at the fair. The VÖLKEL team registered a growing interest in capital goods among Indonesian industrialists and experienced first hand the increasingly dynamic growth of the Indonesian economy.



Messetermine 2015
finden Sie auf der Rückseite

Save The Date:
Trade Fair Calendar for 2015 on the back side



Qualität hat ein neues Gesicht

The New Face of Quality

Nach fast 20 Jahren als Leiter der Qualitätssicherung verabschiedet sich Friedrich Thomas in den Ruhestand. Während seiner langjährigen Tätigkeit bei VÖLKE war er maßgeblich an der Entwicklung der Farbring-Maschinengewindebohrer und der technischen Umsetzung des HexTap DS beteiligt.

Bevor Friedrich Thomas 1996 die Leitung der Qualitätssicherung in Remscheid übernahm, war er 24 Jahre als Techniker für Qualitätssicherung und Anwendungsberatung bei der Firma Ernst Weisberg in Remscheid tätig. Dem voraus ging eine Lehre und Tätigkeit als Werkzeugmacher sowie als Flugzeugmechaniker bei der Luftwaffe.

Ruhestand nimmt Herr Thomas aber nicht wörtlich und wird die gewonnene Zeit wohl unter anderem für sein Hobby Marathonlaufen nutzen. Zuletzt startete er 2014 in Athen.

Neuer Leiter Qualitätssicherung in Remscheid ist seit 1. Oktober 2014 Dipl. Ing. Simon Siebert. Vor VÖLKE war er in der Automotivebranche im Qualitätsmanagement tätig und für die Überwachung, Einhaltung und Verbesserung der Produkt- und Prozessqualität sowie das Reklamationsmanagement zuständig.

Der Verantwortungsbereich von Siebert umfasst die Erstellung der technischen Spezifikationen der einzelnen Werkzeuge für die Produktion und die Endkontrolle der fertigen Gewindebohrer und Schneid-eisen in Remscheid. Darüber hinaus übernimmt Simon Siebert zusammen mit Tom Carrington die Leitung der globalen Produktion von VÖLKE. In dieser Funktion ist er für die kontinuierliche Kontrolle und Verbesserung der Produktionsprozesse zuständig und führt Produktions- und Qualitätsmanagement-Audits durch.

Auch in seiner Freizeit lebt Simon Siebert seine Leidenschaft für Präzision und Qualität, wenn er sich dem RC-Modellbau widmet.

After almost 20 years as the head of Quality Assurance, Friedrich Thomas has announced his retirement. During his long tenure at VÖLKE, Thomas played a major role in the development of our Coloured Ring Machine Taps and the technical implementation of the HexTap DS.

Before Thomas became head of Quality Assurance in 1996 in Remscheid, he spent 24 years as a QA and support technician at Remscheid-based Ernst Weisberg KG. Before that, he trained and worked as an instrument mechanic as well as an aircraft mechanic in the German Air Force.

Thomas does not take the concept of "retirement" too literally. Instead he plans to spend more time engaging in his hobby: running marathons. His most recent race was the 2014 Athens Marathon.

As of 1 October 2014, the new head of Quality Assurance in Remscheid is Dipl. Ing. Simon Siebert. Before joining VÖLKE, Siebert worked in quality management in the automotive sector, responsible for monitoring, compliance and improvement of product and process quality as well as complaints management.

Siebert's activities at VÖLKE will include drafting the technical specifications of individual tools for production as well as the final inspection and testing of taps and dies coming off the line in Remscheid. Siebert will also work with Tom Carrington to manage VÖLKE's global production activities. In this role, he will be responsible for monitoring and improving production processes as well as conducting production and quality management audits.

Simon Siebert also shows a strong passion for precision and quality in his free time, building RC models as a hobby.



Not lindern, Hilfe geben



because you ■ :

Soziales Engagement in der Region

Hilfs- und schutzbedürftige Menschen gibt es auch in Deutschland, in jeder Stadt, so auch in Remscheid.

Vor einigen Jahren begonnen, führt VÖLKE auch in 2014/2015 die langfristig angelegte Unterstützung lokaler gemeinnütziger Hilfsorganisationen in Remscheid fort. Um Kindern und Familien in Not-situationen zu helfen und eine Chance für eine besser Zukunft zu geben.



Die **ärztliche Kinderschutzambulanz** bietet Hilfe und therapeutische Unterstützung für Kinder die von Vernachlässigung, Misshandlung und sexueller Gewalt betroffen sind. Ein multiprofessionelles Team aus KinderärztInnen und Therapeutinnen kümmert sich um eine immer größer werdende Anzahl von traumatisierten Kindern und Jugendlichen.

because you ■ :

Giving something back to the community

There are people in need of support and protection in every city in Germany, and consequently also in Remscheid. That's why we committed to continuing in 2015 what began a few years ago: VÖLKE's long-standing support of Remscheid's local charities. We want to do our part to help children and families in crisis, providing them with prospects for a better future.

The **Child Protection Ambulance** offers assistance and therapeutic support for children impacted by neglect, abuse and sexual violence. A multidisciplinary team made up of paediatricians and therapists care for a growing number of traumatized children and young people.



Patenprojekte für bedürftige Familien

Die Familienpaten werden in bedürftigen Familien eingesetzt, um diese präventiv in schwierigen Situationen zu unterstützen und eine individuelle Hilfestellung und Entlastung im Alltag zu geben.

Die Aufgaben reichen dabei von Begleitung bei behördlichen Angelegenheiten bis zu Nachhilfe und Leihomas.

Lern- und Hausaufgabenhilfe für Kinder und Jugendliche

Es wird eng mit den Remscheider Grundschulen und der Gesamtschule zusammengearbeitet, um Kindern mit Migrationshintergrund die schulische Probleme haben, aber keine anderweitige Hilfe erhalten, trotzdem unterstützen und fördern zu können.

CARITAS: mentoring project for families in need

Family mentors are sent to families in need to provide preventative support in difficult situations, to give tailor-made assistance and to lighten the load of their daily struggle. The tasks range from support in dealing with authorities to tutoring and "honorary grandmothers".

CARITAS: Tutoring and homework support for children and young people

The program works closely with Remscheid's primary and secondary schools to provide support for immigrant children having trouble at school. As many of these children have no one else to turn to, this program offers support for today and opportunities for tomorrow.

Remscheid dominiert den Bereich Präzisionswerkzeuge/ Zerspanung

Bei der zum 15. Mal durchgeführten Wahl zum Partner des PVH 2014 ist der Bereich Präzisionswerkzeuge/Zerspanung fest in Remscheider Hand. VÖLKE Threading Solutions belegte dabei den zweiten Platz hinter dem Spezialisten für Holzbearbeitungswerkzeuge FAMAG und vor dem Spiralbohrerhersteller LÖHER.

VÖLKE freut sich insbesondere über die Anerkennung in den Bereichen Fachhandelstreue und Marktpflege, in denen jeweils die besten Bewertungen erreicht wurden. Bemerkenswert ist ebenfalls die Platzierung der direkten Wettbewerber. Dormer landete auf Platz 9 und Gühring auf Platz 12.

Precision tools are dominated by Remscheid

For the 15th time the partner of industrial suppliers have been elected and the election 2014 goes steady to Remscheid in the sector of precision tools. VÖLKE Threading Solutions obtains the second place in the election behind the specialist for wood working tools FAMAG and ahead of the drill manufacturer LÖHER.

In particular, VÖLKE is pleased about the recognition in the field of loyalty to specialized trade and market care, where the best evaluations were achieved. Remarkable is also the positioning of the direct competition. Dormer was elected on position 9 and Gühring on 12.



Partner des PVH 2014 Partner of industrial suppliers

Die Ehrung der Partner des PVH 2014 fand anlässlich des 3. PVH-Kongress am 20. März 2015 im Kölner Brauhaus Früh statt. Ausgezeichnet wurden die Bereiche Präzisionswerkzeuge, Handwerkzeuge, Betriebseinrichtungen, Befestigungstechnik, Arbeitsschutz, Schleifmittel und Messwerkzeuge.

The tribute of the partner of industrial suppliers 2014 took place on 20th March 2015 on the occasion of the 3. Industrial supplier congress at Kölner Brauhaus Früh. The following sectors have been elected: precision tools, hand tools, work equipment, fasteners, health and safety equipment, abrasives and measuring tools.



1. Running Sales Date



Gleich zu Beginn des Jubiläumsjahres traf das VÖLKELE Vertriebsteam Vertreter und Partner aus dem In- und Ausland zum 1. Running Sales Date. Eine bunte, kurzweilige Mischung aus Düsseldorfer Lebensart, verschiedenen Dates mit interessanten Themen sowie der Welt des Eishockeys bot die perfekte Plattform für die Intensivierung der Zusammenarbeit.

Vorfürhungen zum Einsatz von verschiedenen Maschinengewindebohrern in unterschiedlichen Materialien oder zur Anwendung der drei verschiedenen V-COIL Einbauwerkzeuge brachte ebenso viele neue Vertriebsansätze wie ein Überblick über das umfassende Programm an Verkaufsunterstützung.

Gekrönt wurde das 1. Running Sales Date vom 2. DEL Wintergame mit dem 206. Derby der Düsseldorfer EG gegen die Kölner Haie. Begleitet wurde das Duell der Aushängeschilder und Traditionsclubs des deutschen Eishockeys von einem phantastischen Programm mit

- dem Spiel der Legenden DEG vs. KEC
- einem musikalischen Showact der schwedischen Erfolgsband Mando Diao
- dem neuen Europa-Zuschauer-Rekord mit 51.125 Zuschauern
- einem großen Feuerwerk begleitet von Musik und Lasershow.

Das aufregende Spiel, das bis zum letzten Pfiff mit Spannung jeden in seinen Bann gezogen hat, endete mit einem 3:2 Sieg der DEG, zur großen Freude der Remscheider DEG Fans.

Right at the start of our centenary year, VÖLKELE's sales team met representatives and partners from Germany and abroad for our 1st Running Sales Date.

An eclectic, exciting mix of Düsseldorf lifestyle, presentations with interesting topics and the world of ice hockey offered the perfect platform to strengthen relations with key partners.

Presentations on the use of different machine taps made of various materials or the three different V-COIL inserting tools offered opportunities for new sales initiatives, as did the overview of VÖLKELE's broad range of after-sales support.

Our 1st Running Sales Date culminated in a visit to the German Ice Hockey League's 2nd annual Wintergames, pitting Düsseldorf EG against the Cologne Sharks in the 206th Rhineland Derby. The duel between the German Ice Hockey Leagues' two flagship teams and historic competitors also featured a fantastic festive programme with

- The match of legends: DEG vs. KEC
- A musical interval featuring the sensational Swedish show band Mando Diao
- A new European attendance record with 51,125 spectators in the stands
- A huge fireworks display featuring a music and laser show.

The exciting game, which kept everyone on the edge of their seats right up to the final whistle, ended with a well-deserved 3:2 win for Düsseldorf, much to the delight of all the DEG fans in Remscheid.





Rugby Worldcup 2015

Rugby World Cup 2015

Twickenham, London

Fixtures:

Fri. 18th Sep. 2015, Pool A England v Fiji	Kick off: 8 pm Match 1
Sat. 19th Sep. 2015, Pool D France v Italy	Kick off: 8 pm Match 5
Sat. 26th Sep. 2015, Pool A England v Wales	Kick off: 8 pm Match 16
Sat. 3rd Oct. 2015, Pool A England v Australia	Kick off: 8 pm Match 26
Sat. 10th Oct. 2015, Pool A Australia v Wales	Kick off 4:45 pm Match 35
Sat. 17th Oct. 2015, Quarter Finals	Kick off: 4 pm Match 41
Sun. 18th Oct. 2015, Quarter Finals	Kick off: 4 pm Match 44
Sat. 24th Oct. 2015, Semi Finals	Kick off: 4 pm Match 45
Sun. 25th Oct. 2015, Semi Finals	Kick off: 4 pm Match 46
Sat. 31st Oct. 2015, Final	Kick off: 4 pm Match 48

www.rugbyworldcup.com

Vom 18. September bis zum 31. Oktober 2015 findet in England die 8. Rugby-Union-Weltmeisterschaft statt, auf die über 2 Millionen Zuschauer schon jetzt fieberhaft warten. An sechs Wochenenden werden an 13 Austragungsorten zum Beispiel 1.400 Rugby-Bälle, 200 Kicking Tees sowie 200 Tackle Bags benutzt. Hauptausrichtungsort ist das eindrucksvolle Twickenham Stadium in dem neben dem Eröffnungs- und Finalspiel auch Vorrundenspiele sowie zwei Viertel- und die Halbfinals ausgetragen und von VÖLKEL mit Geschäftspartnern verfolgt werden.

Es wird spannend diese kraftvolle und energiegeladene Sportart und seine Varianten, den Ball am Gegner vorbei zu tragen oder zu kicken und dadurch Punkte zu erzielen, zu verfolgen.

Haben Sie es gewusst?

Rugby ist eine Familie von Sportarten. Entstanden ist Rugby zeitgleich mit Fußball in England. Der Legende nach entstand Rugby dadurch, dass in einem Fußballspiel in der Stadt Rugby ein Spieler den Ball mit den Händen packte und in das Tor des Gegners legte, um eine drohende Niederlage abzuwenden. American und Canadian Football haben sich aus dem Rugby entwickelt und sind daher später entstanden.

England will host the 8th annual Rugby Union World Championship from 18 September to 31 October 2015, an event eagerly anticipated by over 2 million spectators. Held over six weekends at 13 different venues, the World Cup will use a total of 1,400 rugby balls, 200 kicking tees and 200 tackle bags. The impressive Twickenham Stadium, the "Home of Rugby", is the main venue for the event, hosting the opening match as well as four first-round matches, two quarter-finals, both semi-finals and the final.

It is sure to be exciting watching this powerful, action-packed sport live, with the teams doing whatever it takes to carry or kick the ball past the opponent for a try. VÖLKEL's exclusive box in the Twickenham Stadium provides the perfect setting.

Did you know?

Rugby is actually an entire family of sports. It emerged in England around the same time as football. Legend has it that a man playing football in the city of Rugby grabbed the ball with his hands and placed it in the opponent's goal for a pull-from-behind win. American and Canadian football grew out of early versions of Rugby, coming to popularity much later.





Termin-Vorschau

Event-Preview

Messen / Fairs

CIMT

The 14th China International Machine Tool Show
20. - 25. April 2015
Peking, VR China
www.cimtshow.com

FEIMAFE

15. International Machine Tools and
Integrated Manufacturing Systems Trade Fair
18. - 23. Mai 2015
Sao Paulo, Brasilien
www.feimafe.com.br

Ferroforma

The international Hardware,
DIY and Industrial Supplies Fair
26. - 29. Mai 2015
Bilbao, Spanien
www.ferroforma.eu

EMO MILANO 2015

The world machine tool exhibition
05. - 10. Oktober 2015
Mailand, Italien
www.emo-milan.com

FinnTec 2015

Trade fair for the metal and engineering industries
06. - 08. Oktober 2015
Helsinki, Finnland
www.messukeskus.com

Manufacturing Myanmar

The 2nd International Manufacturing Machinery,
Equipment, Materials and Services Exhibition
15. - 17. Oktober 2015
Yangon, Myanmar

CIHS 2015

China International Hardware Show 2015
21. - 23. Oktober 2015
Shanghai, VR China
www.hardwareshow-china.com

Batimat

The International Innovation Event for Construction
02. - 06. November 2015
Paris, Frankreich
www.batimat.com

Events

FEI European Champoinships

11. - 23. August 2015
CHIO Aachen Gelände
www.aachen2015.de

Rugby World Cup 2015

18. September - 31. Oktober 2015
Twickenham, London
www.rugbyworldcup.com